

## ЧАСТЬ III

### Урок 12

#### Местоимения

##### *Личные местоимения*

§ 126 В употреблении личных местоимений нет чего-либо необычного. Они управляются глаголами или предлогами и подчиняются тем же правилам, что и существительные.

अहं त्वां प्रार्थये *Я прошу тебя;*

तव्या विना सो ऽपि समुत्सुको भवेत् (V. 1) *Без тебя он будет тосковать.*

§ 127 <sup>1</sup>Однако краткие формы местоимений अस्मद् и त्वद् - मा, मे, नौ, नः, त्वा, ते, वां и वः заслуживают отдельного внимания. Они никогда не употребляются в начале предложения и непосредственно перед частицами च, वा, एव и हा (редко перед अहं или ह), и в начале стихотворной стопы. Так неправильны मे मित्रं; नः पाहि, वां मुख्यं и т.д.

तस्य च मम (не मे) च वैरमस्ति *Между ним и мной вражда;*

तस्य मम वा गृहम् (не मे वा);

इदं पुस्तकं ममैव (не मे एव);

हा मम मन्दभाग्यं (не मे);

वेदैरशेषैः संवेद्यो ऽस्मान् (не नः) कृष्णः सर्वदावतु *Да защитит нас всегда Кришна, постигаемый всеми ведами!*

а) Когда частицы не связаны с краткими формами местоимений, последние могут употребляться рядом с частицами:

हरो हरिश्च मे स्वामी (S.K.) *Шива и Хари - мои владыки;*

किं वा मे पुत्री करोतु *Что же делать моей дочери?*

б) Подобным образом краткие формы местоимений не употребляются непосредственно после звательного падежа:

वयस्य मम (не मे) गृहमेतत् *О друг, это мой дом;*

देवास्मान् (не नः) पाहि सर्वदा (S.K.) *О божье, всегда защити нас!*

В действительности звательный падеж представляет из себя краткое предложение.

с) Если после звательного падежа стоит определяющее его прилагательное, краткая форма может быть употреблена:

हरे दयालो नः पाहि (S.K.) *О Хари милостивый, защити нас!*

<sup>1</sup> न चवाहवैवयुक्ते। (VIII. 1. 24); पदात्। अपादादौ। युष्मदस्मदोः षष्ठीचतुर्थीद्वितीयास्थयोर्बानावौ। (VIII. 1. 17, 18, 20)

§ 128 भवत् также часто используется в качестве личного обращения как вежливая форма, не обязательно подразумевающая почтительное отношение. Ее следует рассматривать как местоимение третьего лица, глагол согласуется с ней в третьем лице:

अथ वा कथं भवान्मन्यते (M.1) Или как вы думаете?

वयमपि भवत्यौ किमपि पृच्छामः Я тоже кое-что у вас обеих спрошу.

§ 129 Когда нужно подчеркнуть уважительное отношение, भवत् (भवती f) предшествует अत्र-, तत्र- или स-.<sup>2</sup> Первые относятся к лицу, находящемуся рядом, второе к лицу, находящемуся на расстоянии от говорящего или отсутствующему лицу.

क्व तत्रभवती कामन्दकी Где почтенная Камандаки?

आदिष्टो ऽस्मि तत्रभवता काश्यपेन (Ś. 4) Я послан уважаемым Кашьяпой.

अपेहि रे अत्रभवान्प्रकृतिमापन्नः (Ś. 2) Убирайся! Господин (снова) стал собой.

मां सभवान् नियुङ्क्ते (Māl. 1) Его милость назначил меня.

### Указательные местоимения

§ 130 Существуют три указательных местоимения: इदम् или एतद् этот, तद् тот, अदस् этот или тот. Они употребляются с существительными, к которым они относятся, или же без них.

एष नृपः; स पुरुषः; तद् गृहं; स आहः; एष मे किंकरः; इदं नो गृहं, असौ विद्याधरः.

§ 131 Формы от इदम् или एतद् иногда используются в значении вот, здесь в предложениях типа "вот я пришел", "вот идет мальчик", обычно с первым или третьим лицом. Они согласуются с подлежащим, подобно обычному прилагательному.

आर्यपुत्र इयमस्मि (Ś. 1) Господин, я здесь.

इयमहमारोहामि (U. 1) Вот я поднимаюсь.

अयमागच्छामि (Ś. 3) Вот я иду.

इयं सा जातिः परित्यक्ता (Ve. 3)

§ 132 तद् часто используется в значении знаменитый или хорошо известный.

सा रम्या नगरी (Bh. II. 37) этот знаменитый очаровательный город;

सामन्तचक्रं च तत् (там же) этот хорошо известный круг князей-вассалов.

Сравните с употреблением ille в латыни.

<sup>2</sup> Это не совсем верно, स не является префиксом к भवत् подобно अत्र или तत्र. Форм наподобие सभवता и т.д. не найдено. В приведенной цитате должно быть раздельное написание.

а) तद् с выраженной или подразумеваемой из контекста частицей एव часто используется в значении *тот же самый, подобный*.

तानीन्द्रियाणि सकलानि (Bh. II. 40) *Все чувства те же самые;*

तदेव नाम *имя то же самое;*

एते त एव गिरयः *Это те же самые горы;*

तदेव पञ्चवटीवनं *Лес Панчавати тот же самый.*

б) Когда तद् повторяется, оно имеет значение *несколько, различный*:

तेषु तेषु स्थानेषु (K. 369) *В разных местах.*

### **Относительные местоимения**

§ 133 Когда повторяется относительное местоимение, оно имеет значение *всё, любой*. Вместе с ним обычно повторяется и соотносимое с ним местоимение.

क्रियते यद्यद्देश कथयति (U.1) *Все что она скажет, будет сделано;*

यो यः शस्त्रं बिभर्ति ... क्रोधान्धस्तस्य तस्य स्वयमिह जगतामन्तकस्यान्तको ऽहं (Ve. 3) *Любой, кто носит оружие...для него, слепого от гнева, самого разрушителя мира здесь, и я разрушитель.*

यं यं पश्यसि तस्य तस्य पुरतो मा ब्रूहि दीनं वचः (Bh. II. 51) *Не говори грустных слов о каждом, кого ты видишь.*

а) Иногда значение *любой* выражается соединением относительного и вопросительного местоимения, с частицами अपि, चित्, चन, или без них:

एतादृशी रूपवती कन्या यस्मै कस्मैचिन्न दातव्या *Такая прекрасная девушка не болжна быть отдана любому.*

यो वा को वा भवाम्यहं *Я могу быть кем угодно.*

यत्र कुत्रापि स्वपिति *Он спит везде.*

### **Вопросительные, неопределенные и возвратные местоимения**

§ 134 Вопросительные местоимения и их производные употребляются в вопросительных предложениях:

कः पुनरसौ जान्माता (U.1.) *Но кто этот зять?*

कतमेन दिग्भागेन गतः स जाल्मः (V. 1) *В каком направлении ушел этот злодей?*

किं करोमि क गच्छामि (U. 1) *Что я буду делать? Куда пойду?*

§ 135 चित्, चन, अपि, и иногда स्विद्, добавленные к вопросительным предложениям и наречиям, придают им значение неопределенности:

कश्चिद्यक्षो वसतिं चक्रे (Me. 1) *Какой-то якша построил жилище;*

कदाचिद्-चन-अपि *однажды;*

कास्विदवगुण्ठनवती नारी *какая-то женщина под покрывалом.*

a) अपि иногда имеет значение *неопределенный, несказанный, не поддающийся описанию (अनिर्वाच्य):*

कोऽपि हेतुः (U. 6) *по непонятной причине;*

तत्तस्य किमपि द्रव्यं यो हि यस्य प्रियो जनः (U. 2)

b) क्वचित् - क्वचित्, कदाचित् - कदाचित् употребляются в значении *там и тут, иногда ... иногда:*

क्वचिद्वीणावाद्यं क्वचिदपि च हा हेति रुदितं (Bh. III. 12) *Где-то игра на вине, где-то горестные крики;*

कदाचित्काननं जगाहे कदाचित् कमलवनेषु रेमे (K. 58) *Иногда он углублялся в лес, иногда отдыхал в зарослях лотосов.*

c) क्वचित् - क्वचित् изредка также обозначает время:

क्वचिद् घनानां पततां क्वचिच्च (R. XIII. 19) *то облаков, то птиц...*

§ 136 Местоимения अन्य - अन्य и पर-पर употребляются в значении *один-другой:*

अन्यः करोति अन्यो भुङ्क्ते *один делает, другой поглощает;*

मनस्यन्यद्वचस्यन्यत्कार्यमन्यद्वरात्मनां (P.I) *У дурных людей одно на уме, другое на языке, третье - на деле.*

§ 137 Чаще в значении *один-другой* употребляются एक - अपर или अन्य, если речь идет о двух ранее определенных объектах:

एको ययौ चैत्ररथप्रदेशान् सौराज्यरम्यानपरो विदर्भान् (R. V. 60) *Один ушел в Чайтраратху, другой в страну видарбхов, довольных (своим) добрым царем.*

§ 138 Когда एक - अपर или अन्य употребляются во множественном числе, они имеют значение *одни-другие :*

विधवानां पुनरुद्वाहः शास्त्रप्रतिषिद्ध इत्येके मन्यन्ते शास्त्रविहित इत्यपरे (или अन्ये) *Некоторые полагают, что повторное замужество вдов запрещено шастрами, другие - что (оно) шастрами предписано.*

a) В этом значении क्वचित् иногда стоит вместо एके;

मदुक्तं केचिदन्वमन्यन्त। अपरे पुनर्निन्दुः (Dk. II. 4) *Одни одобряли сказанное мною, другие же осуждали.*

§ 139 स्व, स्वकीय, आत्मीय и नीज употребляются как возвратные местоимения:

स्वं नाम कथय *Скажи свое имя.*

निजं धैर्यमदर्शयत् *Он показал свою доблесть.*

а) Возвратное наречие स्वयं означает *сам, самостоятельно*:

सा स्वयमेव तत्र जगाम *Она сама пришла туда.*

§ 140 Обычно как возвратное местоимение используется слово आत्मन्. Оно всегда употребляется в мужском роде и в единственном числе, хотя существительное, к которому оно относится, может стоять в любом роде и числе:

का स्त्री अनेन प्रार्थ्यमानमात्मानं विकथ (V. 2) *Какая женщина, желанная ему, хвастается?*

आत्मानं बहु मन्यामहे वयं *Мы о себе высокого мнения;*

गुप्तं ददृशुरात्मानं सर्वाः स्वप्नेषु वामनैः (R. X. 60) *Во сне они видели, как их охраняют карлики.*

## Упражнения

तस्य च मम च पौरधूतैर्वैरमुदपाद्यत। (Dk. II. 2)

न नः कुतूहलमस्ति सर्पदर्शने। (Mu. 2)

श्रीशस्त्वाऽवतु माऽपीह दत्तात्ते मे ऽपि शर्म सः।

स्वामी ते मे ऽपि स हरिः पातु वामपि नौ विभुः।

सुखं वां नौ ददात्वीशः पतिर्वामपि नौ हरिः।

सो ऽव्याद्धो नः शिवं वो नो दद्यात्सेव्यो ऽत्र वः स नः ॥ (U. 1)

एवमत्रभवन्तो विदां कुर्वन्तु। अस्ति तत्रभवान् कश्यपः श्रीकण्ठपदलाञ्छनो भवभूतिर्नाम जातुकर्णीपुत्रः। (S.K.)

एषो ऽस्मि कार्यवशादायोध्यिकस्तदानीन्तनश्च संवृत्तः। (U. 1)

तदेव पञ्चवटीवनम्। सैव प्रियसखी वासन्ती। त एव जातनिर्विशेषाः पादपाः। मम पुनर्मन्दभाग्यायाः सर्वमेवैतद् दृश्यमानमपि नास्ति। (U. 3)

आयुष्मन्नेष वाग्विषयीभूतः स वीरः। (U. 5)

राजा - आर्यं बहु प्राष्टव्यमत्र। चाणक्यः - वृषल विश्रब्धं ब्रूहि। ममापि बह्वाख्येयमत्र। राजा - एष पृच्छामि। चाणक्यः - अहमप्येष कथयामि। (Mu. 3)

अमुना व्यतिकरेण कृतापराधमिव त्वय्यात्मानमवगच्छति कादम्बरी। (K. 203)

केचित्संपद्भिः प्रलोभ्यमाना रागावेशेन बाध्यमाना विह्वलतामुपयान्ति। अपरे तु धूर्तैः प्रतार्थमाणाः

सर्वजनस्योपहास्यतामुपयान्ति। (K. 108)

साहसकरिन्यस्ताः कुमार्यो याः स्वयं संदिशन्ति समुपसर्पन्ति वा। (K. 237)

अनयत्प्रभुशक्तिसंपदा वशमेको नृपतीननन्तरान्।

अपरः प्रणिधानयोग्यया मरुतः पञ्च शरीरगोचरान्॥ (R. VIII. 19)

कामैस्तैस्तैर्हृतज्ञानाः प्रपद्यन्ते ऽन्यदेवताः।

तं तं नियममास्थाय प्रकृत्या नियताः स्वया ॥ (Bg. VII. 20)

### Дополнительные упражнения

अयमसौ मम ज्यायानार्यः कुशो नाम भरताश्रमात्प्रतिनिवृत्तः। (U. 6)

लक्ष्म्योन्मादिता व्यसनशतशरव्यतामुपगता वल्मीकतृणाग्रावस्थिता जलबिन्दव इव पतितमप्यात्मानं नावगच्छन्ति। (K. 107)

तस्य तरुषण्डस्य मध्ये मणिदर्पणमिव त्रैलोक्यलक्ष्म्याः कचित् त्र्यम्बकवृषभविषाणकोटिखण्डिततटशिलाखण्डं क्वचिदैरावतदशनमुसलखण्डितकुमुददण्डमच्छोदं नाम सरो दृष्टवान्। (K. 123)

इति नरपतिरस्त्रं यद्यदाविश्वकार

क्रमविदथ मुरारिः प्रत्यहंस्तत्तदाशु। (Śi. XX. 76)

तानीन्द्रियाणि सकलानि तदेव नाम

सा बुद्धिरप्रतिहता वचनं तदेव।

अर्थोष्मणा विरहितः पुरुषः स एव

त्वन्यः क्षणेन भवतीति विचित्रमेतत्॥ (Bh. II. 40)

एते त एव गिरयो विरुवन्मयूरास्

तान्येव मत्तहरिणानि वनस्थलानि।

आमञ्जुमञ्जुललतानि च तान्यमूनि

नीरन्ध्रनीलनिचुलानि सरित्तटानि॥ (U. 2)

यो ऽत्ति यस्य यदा मांसमुभयोः पश्यतान्तरम्।

एकस्य क्षणिका प्रीतिरन्यः प्राणैर्विमुच्यते॥ (H. 1)

वज्रं च राजतेजश्च द्वयमेवातिभीषणम्।

एकमेकत्र पतति पतत्यन्यत्समन्ततः॥ (H. 1)

विश्वम्भरात्मजा देवी राज्ञा त्यक्ता महावने।

प्राप्तप्रसवमात्मानं गङ्गादेव्यां विमुञ्चति॥ (U. 7)

काप्यभिरव्या तयोरासीद् व्रजतोः शुद्धवेषयोः।

हिमनिर्मुक्तयोर्योगे चित्राचन्द्रमसोरिव॥ (R. I. 46)

कोऽप्येष एव पिशुनोग्रमनुष्यधर्मः

कर्णे परं स्पृशति हन्ति परं समूलम्॥ (P. I. 11)

रूपं तदोजस्वि तदेव वीर्यं तदेव नैसर्गिकमुन्नतत्वम्।

न कारणात्स्वाद्धिभिदे कुमारः प्रवर्तितो दीप इव प्रदीपात्॥ (R. V. 37)

1. Уважаемый Гаутама приказал мне сделать эту работу.
2. Что желает сказать ваша милость по этому благоприятному случаю?
3. Дорогой Gorāla, не плачь! Вот идут твои два брата, которых ты считал мертвыми.
4. Вот идет мать этого ребенка с фруктами в руке.
5. Есть несказанное удовольствие в общении с мудрым.
6. Они с большим трудом спаслись в это опасное время.
7. Эти два мальчика были выращены мною как мои собственные дети; один был очень сообразителен, однако другой совершенно туп.
8. Она, услышав эти новости, подумала о себе как о самой несчастливой.
9. Известно, что в храме Bhadrakālī живет одна старуха. Она то начинает бредить, то говорит разумно.
10. Некоторые мыслители полагают, что бог сотворил всю вселенную; другие считают, что она возникла сама.
11. Некоторые люди совершают благо для себя, некоторые - блага для других людей, а иные пытаются достичь и того и другого (букв. обоих).
12. Сын Яджнядатты (Yajñadatta) стал знатоком в разных науках и искусствах.
13. Это тот самый человек, которого я видел на дороге, одетого в лохмотья.
14. Он учится везде, уходит со всяким, ест в доме у любого и спит везде.
15. Всякий, кто стоек умом, пытается отомстить за любое поражение, нанесенное ему.
16. Говори учтиво (букв. сладко) со всеми людьми, которые могут прийти в твой дом.